



12706
2011

ISO 12706:2009
Non-destructive testing — Penetrant testing — Vocabulary
(IDT)



2012

27 2002 . N9164- « — 1.0—2004 « », »

1 - « » (« ») 4

2 -

3 13 2011 . 1112-

4 12706:2009 « » (ISO 12706:2009 «Non-destructive testing — Penetrant testing — Vocabulary»).

1.5—2004 (3.5)

5

« », « » 8 — - - () « » - - - - -

1	.....	1
2	.....	1
	.....	4
	.....	5
	.....	6
	.....	7

0 12706:2009
138 « »
(CEN), 135 « » SC 2 « CEN (-
»). *
(). (fr) (de) . -

Non-destructive testing. Penetrant testing. Vocabulary

— 2013—01—01

1**2**

- 2.1 : , de Hintergrund
background
fr bruit de fond
- 2.2 : de Ausbluten
bleedout
fr ressuage
- 2.3 (,) , de Farbeindringmittel
colour contrast penetrant
fr penetrant colore
- 2.4 : , - de Entwickler
developer
fr revelateur
- 2.5 : de Entwicklungsdauer
development time
fr duree revelation
- 2.6 : - de Trockenentwickler
dry developer
fr revelateur sec
- 2.7 () : , de Eindringmittel für zwei
Anwendungsmöglichkeiten
en dual purpose penetrant
fr penetrant mixte
- 2.8 : - de Emulgiervorgang beim
Eindringmittel
emulsification of penetrant
fr emulsification d'un
penetrant

2.9	:	,	* de	Emulgierdauer emulsification time fr duree d'emulsification
2.10	:	,	de	Emulator emulsifier fr emulsifiant
2.11	:	:	de	Zwischenreinigung - excess penetrant removal fr elimination de l'excès de penetrant
2.12	:	,	de	Fluoreszenzhelligkeit * fluorescent brightness fr intensite de fluorescence
2.13	:	,	* de	fluoreszierende Eindringmittel * fluorescent penetrant fr penetrant fluorescent
2.14	:	:	, de	hydrophiler Emulgator hydrophilic emulsifier fr emulsifiant hydrophile
2.15	:	:	, de	lipophiler Emulgator lipophilic emulsifier fr emulsifiant lipophile
2.16	:	,	- de *	abziehbarer Entwickler peelable developer fr revelateur pelliculaire
2.17	:	:	- de * fr	Eindringmittel penetrant penetrant
2.18	:	,	, de *	Eindringssystem Produktfamilie penetrant system, test system, product family fr systeme de ressuage. famine produits
2.19	,	;	* de *	Prüfmittel der eindringprüfung penetrant testing materials, penetrant testing products, penetrant materials fr produits de ressuage d'essai
2.20	:	,	de * * fr	Eindringprüfung penetrant testing controle par ressuage
2.21	:	,	- de *	Eindringmittelaufnahme penetrant tolerance tolerance en penetrant

2.22	:	,		de	Eindringdauer
				-	penetration time
				-	durée de penetration
2.23	:			- de	Nachreinigung
					post-cleaning
					nettoyage apres examen
2.24	:	,		de	nachemulgierbare
					Eindringmittel
					post-emulsifiable penetrant
				fr	penetrant a post-emulsion
2.25	:			de	Vorreinigung
					precleaning
				fr	nettoyage avant ressuage
2.26	:	,		de	Dispersionsfähigkeit
					re-dispersibility
				fr	redispersion
2.27	:			de	Empfindlichkeitsklasse
					sensitivity level
				-	
				fr	niveau de sensibilite
2.26	,	;		* de	Nassentwickler auf
	:	,		-	Losmittel basis,
					nichtwässriger
					Nassentwickler
					solvent-based developer,
					non-aqueous wet
					developer
				fr	reveleveur a base solvant.
					reveleveur humide non
					aqueux
2.29	,	:	,	de	Losmittelfernbares
					Eindringmittel
					solvent-removable
					penetrant
				fr	penetrant eliminable par
					solvant
2.30	:			de	Zwischenreiniger auf
					Losmittelbasis
					solvent remover
				fr	solvent
2.31	:	,		- de	Kontrollkörper
					test panel
•	;	/			
				fr	eprouvette de reference
•					
2.32	:			de	Abwaschbarkeit
					washability
				fr	facilite de d'elimination
2.33	:	,		- de	Wassergehalt
				-	water content
				fr	teneur eau

2.34	:	,	de wasserlöslicher Entwickler water-soluble developer fr revelateur hydrosoluble
2.35	:	,	* de Nassentwickler auf Wasserbasis. suspendiert water-suspendable developer fr revelateur en suspension dans
2.36	:	,	* de Wasseraufnahme water tolerance fr tolerance
2.37	:	,	de wasserabwaschbares Eindringmittel water-washable penetrant fr penetrant lavable

- 2.22
- 2.S
- 2.9
- 2.26
- 2.21
- 2.36
- 2.2
- 2.20
- 2.19
- 2.19
- 2.31
- 2.2S
- 2.17
- 2.37
- 2.7
- 2.24
- 2.29
- 2.13
- 2.3
- 2.23
- 2.19
- 2.4
- 2.16
- 2.34
- 2.3S
- 2.28
- 2.28
- 2.6
- 2.30
- 2.18
- 2.18
- 2.18
- 2.33

	2.32
	2.11
	2.27
	2.1
	2.10
	2.14
	2.15
	2.8
	2.12
Abwaacbarkeit	2.32
ab2iehbarer Entwekier	2.18
Ausbluten	2.2
Disperstonsfahgkelt	2.28
E	
Eindrngdauer	2.22
Emdrngmittel	2.17
Eindrngmittelaufnahme	2.21
Eindrngmittel fur zwel Anwendungsmoghchkeiten	2.7
Eindrngprutung	2.20
Eindrngayatem	2.18
Empfindltchkeitsklasae	2.27
Emulgator	2.10
Emulgierdauer	2.9
Emulgervorgang beim Eindrngmittel	2.8
Entwickler	2.4
Entwicklungsdauer	2.5
F	
Ferbeindnngmittel	2.3
Fluorea2enzhelligkelt	2.12
fluores2«rende Endrngmttel	2.13
H	
Hintergrund	2.1
hydrophller Emulgator	2.14
Kontrollkorper	2.31
L	
lipophiler Emulgator	2.15
loeemittelfembares Eindrngmittel	2.29
N	
nachemulgierbare Emdringnuttel	2.24
Nachreinigung	2.23
Naaaentwickler auf Ldaemittelbasia	2.28
Naaaentwickler auf Waeaerbaeis.euspendlert	2.35
nichtwesanger Nasaentwickler	2.28
P	
Prod uktfem Hie	2.18
Prufmittel der eindrngprdfung	2.19
T	
Trockenentwickler	2.6
V	
Vorreinigung	2.25

W	
wasserabwaschbares Eindnngmittel	2.37
Wasseraufnahme	2.36
Wassergehalt	2.33
wasserloelicher Entwickler	2.34
2	
Zwischenremlger auf Losemrttelbasis	2.30
Zwechenreinigung	2.11
8	
background	2.1
bleedout	2.2
colour contrast penetrant	2.3
developer	2.4
development time	2.5
dry developer	2.6
dual purpose penetrant	2.7
E	
emulsification of penetrant	2.8
emulsification time	2.9
emulsifier	2.10
excess penetrant removal	2.11
F	
fluorescent brightness	2.12
fluorescent penetrant	2.13
H	
hydrophilic emulsifier	2.14
L	
lipophilic emulsifier	2.15
N	
non-apueous wet developer	2.28
P	
peelable developer	2.16
penetrant	2.17
penetrant materials	2.19
penetrant system	2.18
penetrant testing	2.20
penetrant testing materials	2.19
penetrant testing products	2.19
penetrant tolerance	2.21
penetration time	2.22
post-cleaning	2.23
post-emuisflable penetrant	2.24
precleanmg	2.25
product family	2.18
R	
re-dispersibility	2.26
S	
sensitivity level	2.27
solvent-based developer	2.28
solvent-removable penetrant	2.29
solvent remover	2.30

test panel	2.31
test system	2.18
W	
washability	2.32
water content	2.33
water-soluble developer	2.34
water-suspendable developer	2.35
water tolerance	2.36
water-washable penetrant	2.37
bruit de fond	2.1
contrôle par ressuage	2.20
O	
durée d'émulsification	2.9
durée de pénétration	2.22
durée de révélation	2.5
E	
élimination de l'excès de pénétrant	2.11
émulsifiant	2.10
émulsifiant hydrophile	2.14
émulsifiant lipophile	2.15
émulsification d'un pénétrant	2.8
éprouvette de référence	2.31
F	
facilité d'élimination	2.32
famine de produits	2.18
1	
intensité de fluorescence	2.12
N	
nettoyage après examen	2.23
nettoyage éventuel ressuage	2.25
niveau de sensibilité	2.27
P	
pénétrant	2.17
pénétrant à post-émulsion	2.24
pénétrant incolore	2.3
pénétrant éliminable par solvant	2.29
pénétrant fluorescent	2.13
pénétrant lavable à l'eau	2.37
pénétrant mixte	2.7
produits de ressuage d'essai	2.19
R	
redispersion	2.26
ressuage	2.2
révélateur	2.4
révélateur à base de solvant	2.28
révélateur en suspension dans	2.35
révélateur humide non aqueux	2.28
révélateur hydrosoluble	2.34
révélateur pelliculaire	2.16
révélateur sec	2.6

S

solvent 2.30
systeme de ressuage 2.18

T

leneur en eau 2.33
tolerance 2.36
en pOnOtrant 2.21

620.179.111:006.354

01.040.19
19.100

: , , , , *

26.09.2012. 25.10.2012. 60 * 84^.
. . . 1.40. .- . . 1.10. >119 . 948.

« » 123995 . .. 4
ww4v.90sbnto.ru inlogposbnlo

« » — . « » , 105082 . .. 8